

1 L'aveva scritto a 2 noi stessi, 3 cioè che io vi 4 ho raccontato. — 5 Egli non s'è imaginato, che 6 ve lo racconterei, 7 altrimenti non me lo 8 avrebbe detto. — 9 Troppo facilmente ci 10 maltrattano, e 11 trascurano gli uomini, 12 tostochè 13 siam divenuti loro 14 intimamente 15 famigliari. — 16 Mi faccia 17 il piacere di 18 dirgli, 19 caso ch'ella lo 20 vegga, 21 che bramerei 22 di parlargli, 23 le 24 sarò 25 obbligato 26 del favore.

1 Er hatte es geschrieben 2 uns selbst 3 was 4 erzählt habe 5 er hat sich nicht eingebildet 6 daß ich erzählen würde 7 sonst 8 hätte gesagt 9 gar zu leicht 10 mishandeln 11 vernachlässigen 12 sobald 13 wir geworden sind 14 ganz 15 vertraut 16 Sie 17 das Vergnügen 18 zu sagen 19 Falls 20 sehen 21 daß ich wünschte 22 mit ihm zu sprechen (wünschte in fine) 24 ich werde seyn 25 Ihnen 25 verpflichtet 26 für die Gefälligkeit.

1 La sorella del signor N. 2 si è guadagnato 3 l'amore 4 de' suoi 5 genitori, e la 6 stima 7 di tutti i suoi 8 conoscenti. — La di lei 9 modestia 10 fa che 11 persino i più 12 invidiosi le 13 perdonino i suoi 14 talenti. — Le sue 15 cognizioni 16 fanno 17 onore a' suoi 18 maestri e alla sua 19 diligenza. 20 Se 21 le si parla 22 delle sue belle 23 qualità, essa 24 non mostra già una 26 modestia 25 affettata, ma 27 sa 28 destralmente 29 rivolger 30 il discorso 31 ad altri oggetti. La sua 32 scrittura 33 piace 34 all'occhio, ma il di lei 35 stile 36 fa

1 Die Schwester 2 hat sich erworben (erworben in fine) 3 die Liebe 5 die Aestern 6 die Achtung 7 aller ihrer 8 der Bekannte 9 die Bescheidenheit 10 macht 11 sogar 12 neidisch 13 verzeihen 14 das Talent 15 die Kenntniß 16 machen 18 der Lehrer 19 der Fleiß 17 die Ehre (in fine) 20 wenn 21 man mit ihr spricht (spricht mettesi dopo) 22 von 23 die Eigenschaft 24 sie bezeigt eben nicht 25 erkünstelte 26 die Bescheidenheit 27 weiß 28 geschickt 29 zu lenken (in fine) 30 das Gespräch 31 auf andere Gegenstände 32 die Schrift 33 gefällt 34 das Aug 35 der Stil 36 macht 37 daß man dabei